

G.A. RIPLINGER

MISSIONS

AND
TRANSLATION
ERRORS
IN THE
MODERN

**FARSI
(PERSIAN)**

BIBLE
PUBLISHED BY
BIBLICA
(NIV-FARSI)

AS COMPARED TO THE ORIGINAL

1837 FARSI HOLY BIBLE

NOW AVAILABLE AGAIN

Do YOU HAVE THE PURE HOLY BIBLE

IN FARSI (PERSIAN)?

NIV, NASB, ESV, HCSB and Critical Text	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJV & Original Received Text	1837 Farsi
men	men of God	2 Pet. 1:21	holy men	holy men
angels	my angels	Matt. 25:31	holy angels	holy angels
brethren	brethren	I Thess. 5:27	holy brethren	holy brethren
prophets	prophets	Rev. 22:6	holy prophets	holy prophets
apostles	apostles	Rev. 18:20	holy apostles	holy apostles

The modern Farsi omits the word 'holy' in these verses.

Check NASB, NIV, ESV, HCSB et al.	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJV & Original Received Text	1837 Farsi (Persian)
Christ	Jesus Christ completely deleted!	2 Cor. 5:18	Jesus Christ	Matches KJB
OMIT	OMIT “Christ”	John 4:42	Christ	Matches KJB
truth	OMITS “in Christ” Matches NIV	1 Tim. 2:7	truth in Christ	Matches KJB
Neither is circumcision anything	OMITS “For in Christ Jesus” Matches NIV	Gal. 6:15	For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing	Matches KJB
I bow my knees before the Father	OMITS “of our Lord Jesus Christ” is missing! Another false version!!!!!! (G.K.)	Eph. 3:14	I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ	Matches KJB
an heir of God	OMITS “through Christ” Matches NIV	Gal. 4:7	an heir of God through Christ	Matches KJB
God who created all things	OMITS “by Jesus Christ” and matches NIV	Eph. 3:9	God who created all things by Jesus Christ	Matches KJB
every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God	OMITS “Christ is come in the flesh” and	1 John 4:3	And every spirit that confesseth not that Jesus Christ	Matches KJB

	matches NIV		is come in the flesh is not of God	
a son of the gods	The fourth one looks like Gods!!!! 'horrible error" (G.K.)	Dan. 3:25	the Son of God	(to be determined)
Son of Man	Messiah	John 9:35	Son of God	Matches KJB
NIV, ESV, HCSB, NASB	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJB & Original Received Text	1837 Farsi
OMIT (Note: The New Versions have entirely removed the most powerful scripture identifying the Trinity! However some pretend it is there by taking a part of verse 6 or 8 and calling it verse 7. Check it word-for-word, very carefully.	Please check word for word	1 John 5:7	For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.	Matches KJB
fruit of the light	If such a light is in you . . . OMITS "Spirit"	Eph. 5:9	fruit of the Spirit	Matches KJB

and the nations shall walk by its light	OMITS “of them which are saved”	Rev. 21:24	and the nations of them which are saved shall walk in the light of it.	Matches KJB
end of the age	. . . even the most far away part of the world , I AM always with you. No “end of the world” (Translates it as if it said, ‘ends of the world’ but it does not.	Matt. 28:20	end of the world	Matches KJB
I can do everything through him who gives me strength	Whatever God asks me, with Messiah’s help I am able to do it, because Messiah grants me the ability of doing it. (Not bad)	Phil. 4:13	I can do all things through Christ which strengtheneth me	Matches KJB
He who was revealed in the flesh	He came like a human being into this world and proved that He has an innocent and sinless spirit. . . OMITS “God.” It says “like,” which could be a phantom	1 Tim. 3:16	God was manifest in the flesh	Matches KJB

	<p>(Gnosticism), without “flesh.”</p> <p>THIS IS A SERIOUS ERROR, DENYING THAT <u>GOD</u> WAS MANIFEST IN THE FLESH</p> <p>This is the <i>most important</i> verse for Muslims to understand and the modern Farsi edition destroys it.</p>			
OMIT	OMIT	Acts 4:24	Thou art God	Matches KJB
OMIT (NASB 73, NIV 38 times)	OMIT	Matt. 8:29 Et al.	Jesus	Matches KJB
His kingdom	OMITS “of God”	Matt. 6:33	the kingdom of God	Matches KJB
<p>His name and his Father's name in their foreheads</p> <p>(are they telling the reader to take a name?...See Rev. 14:11)</p>	<p>His name and his father’s name in their foreheads</p> <p>IT ADDS AN EXTRA NAME, like the NIV!</p>	Rev. 14:1	his Father's name in their foreheads	Matches KJB

Check NASB, NIV, ESB, HCSB et al.	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJV and Original Received Text	1837 Farsi
morning star (Modern versions pretend that Jesus is Lucifer!)	“Morning star” is mentioned and Lucifer is not mentioned in the entire passage! Therefore, Lucifer becomes Jesus Christ!	Isa. 14:12-15	Lucifer	(to be determined)
visions he has seen	Visions he has seen OMITS “not” It says the OPPOSITE of the Bible	Col. 2:18	things which he hath not seen	Matches KJB
The 'New' Liberal Christianity			First Century Christianity	
Check NASB, NIV, et al.	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJV & Original Received Text	1837 Farsi
Then come, follow me	Then come, follow me OMITS “take up the cross”	Mark 10:21	and come, take up the cross and follow me	Matches KJB
men	OMITS “holy”	2 Pet. 1:21	holy men	Matches KJB

adequate	“Perfect” is missing however “totally equipped” is used!	2 Tim. 3:17	perfect	Matches KJB
Prosperity (\$\$\$)	Prosperity	Prov. 21:21	righteousness	(to be determined)
prosper	prosper	Jer. 29:11	peace	(to be determined)
be proud	Be proud	2 Cor. 1:14	your rejoicing	(to be determined)
proud confidence	Proud confidence	2 Cor. 1:12	rejoicing	(to be determined)
our humble state	Our mortal body	Phil. 3:21	our vile body	Matches KJB
man shall not live on bread alone	This Farsi verse is incorrect! It says “Jesus answered “in the word of God it is written that man’s only need is not just the bread (food)” Actually it says “in the book from the sky”! In Farsi translation the term “the book from sky” is used often and it refers to “The	Luke 4:4	That man shall not live by bread alone, but by every word of God	Matches KJB

	Bible”! However I had to translate it to the words so you know what it says. (G.K.)			
Check NASB, NIV, ESV, HCSB, et al.	Farsi-NIV (Biblica) Error	Citation	KJV & Original Received Text	1837 Farsi
Children, how hard it is to enter the kingdom of God	Matches KJB, however I do not like the words that has been used! I would have chosen more proper words to describe what THE LORD says here! (G.K.)	Mark 10:24	Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God	Matches KJB
OMIT	I believe that Jesus Christ is the Child of God. This Farsi verse does not say that Jesus Christ is the Son of God! (G.K.)	Acts 8:37	I believe that Jesus Christ is the Son of God	Matches KJB
OMIT	Does not refer to HIM as THE SON of GOD but the Child of God! (G.K.)	1 John 5:13	and that ye may believe on the name of the Son of God	Matches KJB
Omits All	Matt. 17:21 included 18:11 included 23:14 included Mark 7:16 omit 9:44 omit 9:46 omit 11:26 omit	Missing Verses Matt. 17:21, 18:11, 23:14, Mark 7:16, 9:44, 9:46, 11:26, 15:28, Luke 17:36,	Include	Included

	<p>15:28 included</p> <p>Luke 17:36 included 23:17 included John 5:4 included</p> <p>Acts 8:37 included however does not say "Son of God" but refers to Him as "child of God"! 15:34 omit 24:7 included</p> <p>Romans 16:24 included</p> <p>1 John 5:7 included (?) Re-check this verse word for word, as new versions include a verse number but steal words from verse 6 or 8 to create a false verse 7.</p>	<p>23:17, John 5:4, Acts 8:37, 15:34, 24:7, 28:29, Romans 16:24, 1 John 5:7.</p>		
--	---	--	--	--

Please Note: All editions of the NIV, HCSB, & NASB are not the same.

There are 64,000 missing words in the NIV, as well as over a dozen entire verses. These charts show only a tiny portion of the omitted or altered things in new versions.

This chart does not address idiomatic issues, which are none the less, important. For example, corrupt Bibles say you "are being saved" (works salvation), instead of you "are saved." The tense is a past completed action, which continues into the present, therefore only "are saved" would be correct. The word 'aion' can be translated 'age or 'world' depending upon the context. Modern version, denying the destruction of the world ("end of the world"), use 'age' everywhere, generally. So in their view, God just turns the page on the calendar, instead of having the elements melt with fervent heat. Corrupt versions will pretend that Phoebe is a deaconess, instead of just a 'servant.' Such places, where the Greek is the same in all editions, are

opportunities for liberalism to creep into a Bible. The NKJV is a perfect example of this. So it is important to check a version, not just for its textual verity, but for 'how' it renders words, whether in a conservative fashion or in a liberal fashion. See *New Age Bible Versions* at <http://www.avpublications.com> for more details. Also see Downloads at that site for a verse comparison tract on the NKJV, which shows more of the liberal renderings.

This verse comparison chart shows only **SOME** of the errors in the modern Farsi Bible. The 1837 Farsi edition proves to be textually compatible to the Received text, which the modern Farsi Bible is not. Of particular note is the watering down of the deity of Christ and his Sonship, which is a critical point, since Muslims say that God has no Son.

There may be places where, over time, the Farsi-speaking people may want to tweek the 1837 edition very slightly, but it is far and away a better text than the current modern Farsi edition.

The Old Testament of the 1837 Farsi is now being scanned and will be collated and compared. Then the "to be determined" brackets for Old Testament verses will be filled in.

